

Bruxelles, 30. rujna 2025.  
(OR. en)

---

---

**Međuinstitucijski predmet:  
2025/0305 (NLE)**

---

---

13388/25  
ADD 2

AGRI 454  
FAO 45  
ENV 911  
RGA 5

### POP RATNA BILJEŠKA

---

Od: Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine  
DEPREZ

Datum primitka: 29. rujna 2025.

Za: Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije

---

Br. dok. Kom.: COM(2025) 564 annex

---

Predmet: PRILOG  
ODLUCI VIJEĆA  
o utvrđivanju stajališta koje treba zauzeti u ime Unije u okviru  
Upravljačkog tijela Međunarodnog ugovora o biljnim genetskim  
resursima za hranu i poljoprivredu u pogledu određenih prijedloga  
podnesenih na usvajanje na njegovoj jedanaestoj sjednici

---

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2025) 564 annex.

---

Priloženo: COM(2025) 564 annex



EUROPSKA  
KOMISIJA

Bruxelles, 29.9.2025.  
COM(2025) 564 final

ANNEX 2

## PRILOG

### ODLUCI VIJEĆA

**o utvrđivanju stajališta koje treba zauzeti u ime Unije u okviru Upravljačkog tijela  
Međunarodnog ugovora o biljnim genetskim resursima za hranu i poljoprivredu u  
pogledu određenih prijedloga podnesenih na usvajanje na njegovoj jedanaestoj sjednici**

## Prilog II.

### NACRT REVIDIRANOG STANDARDNOG SPORAZUMA O PRIJENOSU MATERIJALA

#### 1. STANDARDNI SPORAZUM O PRIJENOSU MATERIJALA

##### PREAMBULA

##### BUDUĆI DA

Međunarodni ugovor o biljnim genetskim resursima za hranu i poljoprivredu (dalje u tekstu „**Ugovor**”<sup>(1)</sup>) donesen je na trideset prvoj sjednici Konferencije Organizacije za hranu i poljoprivredu 3. studenog 2001. i stupio je na snagu 29. lipnja 2004.;

Ciljevi **Ugovora** jesu očuvanje i održivo korištenje **biljnih genetskih resursa za hranu i poljoprivredu** te pravedan i pravičan udio u koristima za održivu poljoprivredu i sigurnost hrane koje proizlaze iz njihove uporabe u skladu s Konvencijom o biološkoj raznolikosti.

Ugovorne strane **Ugovora**, u ostvarivanju svojih suverenih prava nad svojim **biljnim genetskim resursima za hranu i poljoprivredu**, uspostavile su **višestrani sustav** kako bi olakšale pristup **biljnim genetskim resursima za hranu i poljoprivredu** te kako bi na pravedan i pravičan način dijelile koristi koje proizlaze iz korištenja tih resursa, na komplementarnoj osnovi i osnovi uzajamnog jačanja;

Pozornost se pridaje člancima 4., 11., 12.4. i 12.5. **Ugovora**;

Priznaje se raznolikost pravnih sustava ugovornih strana s obzirom na njihova nacionalna postupovna pravila kojima se uređuje pristup sudovima i arbitraži te obveze koje proizlaze iz međunarodnih i regionalnih konvencija koje se primjenjuju na ta postupovna pravila;

Člankom 12.4. **Ugovora** predviđeno je da se olakšani pristup u okviru **višestrani sustava** osigurava u skladu sa standardnim sporazumom o prijenosu materijala, a **Upravljačko tijelo Ugovora** u svojoj je Rezoluciji 1/2006 od 16. lipnja 2006. donijelo standardni sporazum o prijenosu materijala, koji je Rezolucijom [XX]/2025 od [XX] studenog 2025. odlučilo izmijeniti.

##### ČLANAK 1. – STRANKE SPORAZUMA

1.1. Ovaj standardni Sporazum o prijenosu materijala (dalje u tekstu: „**ovaj Sporazum**”) jest standardni Sporazum o prijenosu materijala iz članka 12.4. **Ugovora**.

1.2. Ovaj Sporazum:

SKLAPAJU: (ime i adresa dobavljača ili institucije dobavljača, ime ovlaštenog službenika, podaci za kontakt ovlaštenog službenika\*) (dalje u tekstu „**dobavljač**”)

I: (ime i adresa primatelja ili institucije primatelja, ime ovlaštenog službenika, podaci za kontakt ovlaštenog službenika\*<sup>(2)</sup>) (dalje u tekstu „**primatelj**”).

---

(1) Definirani su pojmovi, radi jasnoće, u cijelom tekstu označeni podebljanim slovima.

(2) Unijeti prema potrebi. Ne primjenjuje se na standardne sporazume o prijenosu materijala u obliku „uključivanje u omot” i u obliku „prihvaćanje klikom”. Kod standardnog sporazuma o prijenosu materijala u obliku „uključivanje u omot” primjerak standardnog sporazuma o prijenosu materijala uključen je u ambalažu materijala, te primatelj prihvatom materijala ujedno prihvaća i uvjete standardnog sporazuma o prijenosu materijala. Kod standardnog sporazuma o prijenosu materijala u obliku „prihvaćanje klikom” ugovor se sklapa na internetu te primatelj prihvaća uvjete standardnog

1.3. Stranke ovog Sporazuma suglasne su o sljedećem:

## ČLANAK 2. – DEFINICIJE

U ovom Sporazumu izrazi navedeni u nastavku znače sljedeće:

„*Povezano društvo*“: jedno pravno tijelo povezano je s drugim pravnim tijelom ako je jedno od njih društvo kći drugog ili su oba društva kćeri istog društva ili je svako od njih pod kontrolom iste pravne osobe.

„*Na raspolaganju bez ograničenja*“: smatra se da je **proizvod** na raspolaganju bez ograničenja drugim osobama za potrebe daljnjeg istraživanja i uzgoja ako za to raspolaganje za istraživanje i oplemenjivanje ne postoje pravne ili ugovorne obveze ili tehnološka ograničenja koja bi spriječila da se taj proizvod koristi na način utvrđen u **Ugovoru**.

„*Komercijalizirati*“ znači razmjenjivati **biljne genetske resurse za hranu i poljoprivredu** za novčanu naknadu na otvorenom tržištu, a „*komercijalizacija*“ ima tomu odgovarajuće značenje. **Komercijalizacija** ne uključuje nijedan oblik prijenosa **biljnih genetskih resursa za hranu i poljoprivredu u fazi razvoja**, kao ni prodaju robe.

„*Genetski materijal*“ znači svaki materijal biljnog podrijetla, uključujući reproduktivni i vegetativni reproduksijski materijal, koji sadržava funkcionalne jedinice nasljeđa.

„*Upravljačko tijelo*“ znači **Upravljačko tijelo Ugovora**.

„*Višestrani sustav*“ znači **višestrani sustav** uspostavljen na temelju članka 10.2. Ugovora.

„*Biljni genetski resursi za hranu i poljoprivredu*“ znači svaki **genetski materijal** biljnog podrijetla koji ima stvarnu ili potencijalnu vrijednost za hranu i poljoprivredu.

„*Biljni genetski resursi za hranu i poljoprivredu u fazi razvoja*“ znači materijal dobiven od **materijala**, i stoga različit od njega, koji još nije spreman za **komercijalizaciju** i koji subjekt koji ga razvija namjerava dalje razvijati ili prenijeti drugoj osobi ili subjektu za daljnji razvoj. Smatra se da je razdoblje razvoja za **biljne genetske resurse za hranu i poljoprivredu u fazi razvoja** završeno kad se ti resursi **komercijaliziraju kao proizvod**.

„*Proizvod*“ znači **biljni genetski resursi za hranu i poljoprivredu** koji uključuju<sup>(3)</sup> **materijal** ili bilo koji njegov genetski dio ili komponentu i spremni su za **komercijalizaciju**, što ne uključuje robu i druge proizvode koji se upotrebljavaju za hranu, hranu za životinje i preradu.

„*Prodaja*“ znači bruto prihod koji **primatelj** i njegova **povezana društva** ostvare od **komercijalizacije** i u obliku licencijskih naknada za biljne genetske resurse za hranu i poljoprivredu.

„*Svojstvo od komercijalne vrijednosti*“ znači svako nasljedno i mjerljivo svojstvo koje **proizvodu** daje značajnu komercijalnu vrijednost za hranu i poljoprivredu, uključujući, ali ne ograničavajući se na agronomska svojstva, svojstva koja stvaraju

---

sporazuma o prijenosu materijala klikom na odgovarajući gumb na internetskim stranicama ili u elektroničkoj verziji standardnog sporazuma o prijenosu materijala, ovisno o slučaju.

<sup>(3)</sup> Kako je, primjerice, dokazano rodovnikom ili zapisom o umetanju gena.

otpornost na biotički ili abiotički stres, svojstva koja povećavaju prehrambenu ili prerađivačku vrijednost ubranih proizvoda i sva druga svojstva koja se upotrebljavaju za opis proizvoda u svrhu promicanja njegove **komercijalizacije**.

### **ČLANAK 3. – PREDMET SPORAZUMA**

**Biljni genetski resursi za hranu i poljoprivredu** utvrđeni u Prilogu 1. **ovom Sporazumu** (dalje u tekstu: **materijal**) i dostupne povezane informacije iz članka 5.b i Priloga 1. prenose se s **dobavljača** na **primatelja** u skladu s uvjetima iz **ovog Sporazuma**.

### **ČLANAK 4. – OPĆE ODREDBE**

4.1. **Ovaj Sporazum** sklopljen je u okviru **višestranog sustava** te se provodi i tumači u skladu s ciljevima i odredbama **Ugovora**.

4.2. Stranke prihvaćaju da su podložne primjenjivim pravnim mjerama i postupcima koje su ugovorne strane **Ugovora** donijele u skladu s **Ugovorom**, osobito onima donesenima u skladu s člancima 4., 12.2. i 12.5. **Ugovora**.<sup>(4)</sup>

4.3. Stranke **ovog Sporazuma** suglasne su da je Organizacija Ujedinjenih naroda za hranu i poljoprivredu, koja djeluje u ime **Upravljačkog tijela Ugovora** i njegova **višestranog sustava**, treća strana korisnik na temelju **ovog Sporazuma**.

4.4. Treća strana korisnik ima pravo zatražiti odgovarajuće informacije u skladu s člancima 5.e., 6.5.c. i 8.3. **ovog Sporazuma** te njegovim Prilogom 2. člankom 3.6. i Prilogom 4. stavkom 7.

4.5. Prava dodijeljena Organizaciji Ujedinjenih naroda za hranu i poljoprivredu ne sprečavaju stranke **ovog Sporazuma** da ostvaruju svoja prava na temelju **ovog Sporazuma**.

### **ČLANAK 5. – PRAVA I OBVEZE DOBAVLJAČA**

**Dobavljač** se obvezuje da će **materijal** biti prenesen u skladu sa sljedećim odredbama **Ugovora**:

a) Pristup se omogućuje brzo i besplatan je, pri čemu praćenje pojedinačnih pristupanja nije potrebno, a u slučaju kada se naknada zaračunava, ne smije biti veća od minimalnih nastalih troškova;

b) Svi raspoloživi podaci iz biljne putovnice te, podložno mjerodavnom zakonu, sve ostale srodne raspoložive opisne informacije koje nisu povjerljive prirode moraju biti na raspolaganju zajedno s **biljnim genetskim resursima za hranu i poljoprivredu**;

c) O pristupu **biljnim genetskim resursima za hranu i poljoprivredu u fazi razvoja**, uključujući i materijal koji razvijaju poljoprivrednici, u razdoblju razvoja odlučuje subjekt koji ih razvija prema svojem nahođenju;

d) Pristup **biljnim genetskim resursima za hranu i poljoprivredu** koji su zaštićeni pravima intelektualnog vlasništva ili nekim drugim vlasničkim pravima mora biti u skladu s relevantnim međunarodnim sporazumima te relevantnim nacionalnim zakonima;

---

<sup>(4)</sup> U slučaju Centara za međunarodna istraživanja u poljoprivredi Savjetodavne grupe za međunarodna istraživanja u poljoprivredi (CGIAR) i drugih međunarodnih institucija, primjenjivat će se sporazum između Upravljačkog tijela i centara CGIAR-a ili drugih relevantnih institucija.

e) **Dobavljač** o sklopljenim sporazumima o prijenosu materijala obavještava **Upravljačko tijelo** preko njegova tajnika najmanje jednom svake dvije kalendarske godine ili u vremenskom razdoblju o kojem odlučuje Upravljačko tijelo,<sup>(5)</sup>

ili:

opcija A: dostavljanjem kopije ispunjenog standardnog Sporazuma o prijenosu materijala,<sup>(6)</sup>

ili

opcija B: u slučaju da nije dostavljena kopija standardnog Sporazuma o prijenosu materijala,

i. osiguravanjem da je ispunjeni standardni Sporazum o prijenosu materijala trećoj strani korisniku na raspolaganju po potrebi;

ii. navođenjem mjesta na kojem je standardni Sporazum o prijenosu materijala pohranjen i načina na koji se do njega može doći; odnosno

iii. pružanjem sljedećih informacija:

(a) identifikacijskog simbola ili broja koji je **dobavljač** dodijelio standardnom Sporazumu o prijenosu materijala;

(b) naziva i adrese **dobavljača**;

(c) datuma na koji je **dobavljač** prihvatio ili pristao na standardni Sporazum o prijenosu materijala, a u slučaju uključivanja u „omot”, datuma slanja pošiljke;

(d) naziva i adrese **primatelja**, a u slučaju sporazuma uključenog u „omot”, imena osobe kojoj je pošiljka poslana;

(e) utvrđenja svakog upisa iz Priloga 1. standardnom Sporazumu o prijenosu materijala i kulture kojoj pripada.

Te informacije tajnik stavlja na raspolaganje trećoj strani korisniku. Osim ako se stranke **ovog Sporazuma** dogovore drukčije i osim ako je to potrebno u kontekstu rješavanja sporova na temelju članka 8. **ovog Sporazuma**, s takvim se informacijama postupa kao s povjerljivim poslovnim informacijama i upotrebljavaju se samo za izradu skupnog izvješćivanja.

## ČLANAK 6. – PRAVA I OBVEZE PRIMATELJA<sup>(7)</sup>

6.1. **Primatelj** se obvezuje da će se **materijal** koristiti ili čuvati isključivo za potrebe istraživanja, uzgoja i obuke na području hrane i poljoprivrede. To ne obuhvaća upotrebu u kemijske, farmaceutske i/ili druge industrijske svrhe koje nisu povezane s hranom odnosno hranom za životinje.

---

<sup>(5)</sup> Te informacije dobavljač bi trebao slati na adresu: The Secretary International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture Food and Agriculture Organization of the United Nations I-00153 Rome, Italy E-pošta: ITPGRFA-Secretary@FAO.org or through EasySMTA: <https://mls.planttreaty.org/itt/>.

<sup>(6)</sup> U slučaju da je dostavljeni primjerak ispunjenog standardnog sporazuma o prijenosu materijala u obliku „uključen u omot” u skladu s člankom 10. opcijom 2. standardnog sporazuma o prijenosu materijala dobavljač uključuje i informacije o (a) datumu slanja pošiljke i (b) imenu osobe kojoj je pošiljka poslana.

<sup>(7)</sup> Urednička napomena: Zadržani su brojevi članaka „6.11.”, „6.11.a”, „6.11.b” i „6.7/6.8.” jer se obično upotrebljavaju za opis mogućnosti plaćanja i konceptata postojećeg standardnog sporazuma o prijenosu materijala te su postali sinonimi za sustav pretplate odnosno sustav jedinstvenog pristupa. Dogovoreno je da će se ti članci ponovno numerirati tek u kasnijoj fazi.

6.2. **Primatelj** ne zahtijeva nikakva prava intelektualnog vlasništva niti druga prava kojima se ograničava olakšani pristup **materijalu** dostavljenom na temelju **ovog Sporazuma**, ili njegovim genetskim dijelovima ili komponentama, u obliku primljenom iz **višestranog sustava**.

6.3. U slučaju da **primatelj** čuva dostavljeni **materijal**, **primatelj** stavlja **materijal** i povezane informacije iz članka 5.b na raspolaganje **višestranom sustavu** upotrebom standardnog Sporazuma o prijenosu materijala.

6.4. U slučaju da **primatelj materijal** dostavljen na temelju **ovog Sporazuma** prenese drugoj osobi ili subjektu (dalje u tekstu: „**sljedeći primatelj**”), **primatelj**:

(a) to čini u skladu s uvjetima standardnog Sporazuma o prijenosu materijala, upotrebom novog standardnog Sporazuma o prijenosu materijala; i

(b) o tome obavješćuje **Upravljačko tijelo** u skladu s člankom 5.e.

Po ispunjenju prethodno navedenog, **primatelj** nema nikakve dodatne obveze u pogledu djelovanja **sljedećeg primatelja**.

6.5. U slučaju da **primatelj** prenese **biljne genetske resurse za hranu i poljoprivredu u fazi razvoja** drugoj osobi ili subjektu prije nego što prođe razdoblje od dvanaest godina od potpisivanja ili prihvaćanja **ovog Sporazuma**, **primatelj**:

(a) to čini u skladu s uvjetima standardnog Sporazuma o prijenosu materijala, upotrebom novog standardnog Sporazuma o prijenosu materijala, pod uvjetom da se ne primjenjuje članak 5.a standardnog Sporazuma o prijenosu materijala;

(b) u Prilogu 1. novom standardnom Sporazumu o prijenosu materijala utvrđuje **materijal** koji je primljen iz **višestranog sustava** i navodi da su **biljni genetski resursi za hranu i poljoprivredu u fazi razvoja** koji se prenose dobiveni od tog **materijala**;

(c) o tome obavješćuje **Upravljačko tijelo** u skladu s člankom 5.e. i

(d) nema nikakve dodatne obveze u pogledu djelovanja bilo kojeg **sljedećeg primatelja**.

Obveze iz ovog članka 6.5. ne primjenjuju se na **biljne genetske resurse za hranu i poljoprivredu u fazi razvoja** na koje se primjenjuju sljedeće dvije stavke:

i. sadržavaju najviše 12,5 % genetskog doprinosa prema rodovniku **materijala** i

ii. ne sadržavaju svojstvo od komercijalne vrijednosti koje je omogućio **materijal**.

6.6. Sklapanje standardnog Sporazuma o prijenosu materijala na temelju članka 6.5. ne dovodi u pitanje pravo stranaka da dodaju dodatne uvjete u pogledu daljnjeg razvoja proizvoda, što po potrebi uključuje plaćanje novčane naknade.

6.9. **Primatelj** u okviru **višestranog sustava**, putem sustava informiranja propisanog člankom 17. **Ugovora**, stavlja na raspolaganje sve informacije koje nisu povjerljive, a rezultat su istraživanja i razvoja provedenog u pogledu **materijala**, te se **primatelja** potiče na to da u okviru **višestranog sustava** dijeli nenovčane koristi koje su izričito utvrđene u članku 13.2. **Ugovora** i rezultat su takvog istraživanja i razvoja. **Primatelja** se potiče na to da uzorak bilo kojeg **proizvoda** koji uključuje **materijal** stavi u kolekciju koja je dio **višestranog sustava**, za potrebe istraživanja i uzgoja.

6.10. **Primatelj** koji je podnio zahtjev za stjecanje ili je stekao prava intelektualnog vlasništva za bilo koji proizvod razvijen iz **materijala** ili njegovim genetskim dijelovima ili njegovih komponenata, dobivenog od **višestranog sustava**, i koji takav

zahtjev ili prava intelektualnog vlasništva dodijeli trećoj strani, obveze u pogledu udjela u ostvarenoj koristi iz **ovog Sporazuma** prenosi na tu treću stranu.

6.6.a. Primatelj u trenutku potpisivanja ili prihvaćanja **ovog Sporazuma** odabire između dvije mogućnosti pristupa, kako je predviđeno u članku 10. **ovog Sporazuma**: sustav pretplate u skladu s člankom 6.11. i Prilogom 2. ili sustav jedinstvenog pristupa u skladu s člancima 6.7. i 6.8. te Prilogom 4., osim ako se **primatelj** već pretplatio.

6.11. Kako bi odabrao sustav pretplate, **primatelj**, ako **primatelj** još nije pretplaćen, mora dostaviti propisno ispunjen i potpisan **obrazac za registraciju** iz Priloga 3. **ovom Sporazumu Upravljačkom tijelu Ugovora** putem njegova tajnika (**pretplata**). **Pretplata** je potpuna po primitku broja pretplatnika od tajnika.

6.11. Uvjeti sustava pretplate navedeni su u Prilogu 2. **ovom Sporazumu**. Prilog 2. **ovom Sporazumu** sastavni dio **ovog Sporazuma** te se svako upućivanje na **ovaj Sporazum** tumači, ako kontekst to dopušta i *mutatis mutandis*, tako da uključuje i Prilog 2.

6.11.b. U okviru sustava pretplate **primatelj** nema nikakve obveze plaćanja u pogledu primljenog **materijala** i bilo kojeg **proizvoda** koji sadržava **materijal**, osim obveza plaćanja predviđenih sustavom pretplate, tijekom trajanja **pretplate**.

6.7. U okviru sustava jedinstvenog pristupa, ako **primatelj** ili bilo koje njegovo **povezano društvo komercijalizira proizvod** i ako se takav **proizvod ne stavlja na raspolaganje bez ograničenja**, primjenjuju se uvjeti utvrđeni u Prilogu 4. Nakon što ograničenje završi, **primatelj** ili bilo koje njegovo **povezano društvo** koje **komercijalizira proizvod** nastaviti će vršiti plaćanja po stopi iz članka 6.8. u nastavku. Prilog 4. **ovom Sporazumu** sastavni dio ovog Sporazuma te se svako upućivanje na **ovaj Sporazum** tumači, ako kontekst to dopušta i *mutatis mutandis*, tako da uključuje i Prilog 4.

6.8. U okviru sustava jedinstvenog pristupa, ako **primatelj** ili bilo koje njegovo **povezano društvo komercijalizira proizvod** i ako se takav **proizvod stavlja na raspolaganje bez ograničenja**, primjenjuju se uvjeti utvrđeni u Prilogu 4. Prilog 4. **ovom Sporazumu** sastavni dio **ovog Sporazuma** te se svako upućivanje na **ovaj Sporazum** tumači, ako kontekst to dopušta i *mutatis mutandis*, tako da uključuje i Prilog 4.

6.8.a **Primatelj** koji pristupa **materijalu** u skladu s člankom 6.7./6.8. dužan je objaviti svoja **povezana društva** u trenutku potpisivanja standardnog sporazuma o prijenosu materijala. Ako bilo koje od tih **povezanih društava** dobije materijal nakon potpisivanja standardnog sporazuma o prijenosu materijala, primjenjuje se članak 6.5. **ovog Sporazuma**.

## ČLANAK 7. – PRIMJENJIVO PRAVO

Pravo koje se primjenjuje jesu opća načela prava, uključujući UNIDROIT načela međunarodnih trgovinskih ugovora iz 2016. i naknadna ažuriranja, ciljevi i relevantne odredbe **Ugovora** te, kad je to potrebno radi tumačenja, odluke **Upravljačkog tijela**.

## ČLANAK 8. – RJEŠAVANJE SPOROVA

8.1. Postupak rješavanja sporova može pokrenuti **dobavljač** ili **primatelj** ili treća strana korisnik koja djeluje u ime Upravljačkog tijela **Ugovora** i njegova **višestranog sustava**.

8.2. Stranke **ovog Sporazuma** suglasne su da Organizacija Ujedinjenih naroda za hranu i poljoprivredu, koja predstavlja **Upravljačko tijelo i višestrani sustav**, kao treća strana korisnik ima pravo pokrenuti postupke rješavanje sporova u pogledu prava i obveza dobavljača i primatelja na temelju ovog Sporazuma.

8.3. Treća strana korisnik ima pravo zahtijevati da **dobavljač i primatelj** stave na raspolaganje odgovarajuće informacije, uključujući po potrebi uzorke, o svojim obvezama u kontekstu **ovog Sporazuma**. Sve na taj način zatražene informacije ili uzorke pružaju **dobavljač i primatelj**, ovisno o slučaju.

8.4. Svi sporovi proizašli iz **ovog Sporazuma** rješavaju se na sljedeći način:

(a) Mirno rješavanje sporova: stranke nastoje riješiti spor pregovorima u dobroj vjeri.

(b) Mirenje: ako spor nije riješen pregovorima, stranke mogu odabrati mirenje putem neutralne treće strane posrednika, o kojem će se međusobno dogovoriti.

(c) Arbitraža: ako spor nije riješen pregovorima ili mirenjem, svaka stranka može uputiti spor na arbitražu na temelju arbitražnih pravila međunarodnog tijela o kojem se dogovore stranke spora. Ako se takav dogovor ne postigne, spor u skladu s arbitražnim pravilima Međunarodne trgovinske komore rješava jedan ili više arbitara, koji su imenovani u skladu s navedenim pravilima. Svaka stranka spora može, ako tako odluči, imenovati svojeg arbitra s popisa stručnjaka koji u tu svrhu može sastaviti **Upravljačko tijelo**; obje se stranke, ili arbitri koje one imenuju, mogu usuglasiti da će s tog popisa stručnjaka imenovati samo jednog arbitra ili, ovisno o slučaju, predsjedavajućeg arbitra. Rezultati takve arbitraže obvezujući su.

(d) Oštećene stranke mogu iskoristiti mogućnosti koje su im na raspolaganju na temelju odredbi članka 12.5. **Ugovora**.

8.5. U slučaju dokazanog kršenja članka 6.1. ili 6.2., **primatelj** može biti odgovoran za naknadu štete. U odnosu na članak 6.1. naknada štete trebala bi biti proporcionalna prihodu koji je primatelj dobio kao rezultat dokazanog kršenja. U odnosu na članak 6.2, naknada štete trebala bi biti razmjerna prihodu koji je **primatelj** dobio kao rezultat intelektualnog vlasništva ili druga prava kojima se ograničava olakšani pristup **materijalu** ili njegovim genetskim dijelovima ili komponentama, u obliku primljenom iz **višestranog sustava** te može dodatno rezultirati dodjelom intelektualnog vlasništva ili drugih prava o kojima je riječ, u skladu s relevantnim međunarodnim pravom i nacionalnim zakonodavstvom.

## **ČLANAK 9. – DODATNE STAVKE**

### **Jamstvo**

9.1. **Dobavljač u ovom Sporazumu** ne daje nikakva jamstva u pogledu sigurnosti ili prava vlasništva na **materijal**, niti u pogledu točnosti ili ispravnosti bilo kakve biljne putovnice ili drugih podataka dostavljenih s **materijalom**. Isto tako ne daje nikakva jamstva u pogledu kvalitete, održivosti ili čistoće (genetske ili mehaničke) dostavljenog **materijala**. Jamstvo fitosanitarnog stanja **materijala** osigurava se samo u skladu s mogućim priloženim fitosanitarnim certifikatom. **Primatelj** preuzima punu odgovornost za poštovanje propisa o karanteni, invazivnim stranim vrstama i biološkoj sigurnosti u primateljjevoj državi te pravila o uvozu ili odobravanju **genetskog materijala**.

### **Povlačenje iz ovog sporazuma**

9.2. **Primatelj** se iz ovog **Sporazuma** može povući u skladu s Prilogom 2. i Prilogom 4.

### **Izmjene standardnog Sporazuma o prijenosu materijala**

9.3. Ako **Upravljačko tijelo** izmijeni uvjete standardnog sporazuma o prijenosu materijala, **primatelj** od datuma o kojem odluči **Upravljačko tijelo** upotrebljava izmijenjeni SPM za daljnje prijenose **materijala** trećim osobama. Ostala prava i obveze **primatelja** ostaju nepromijenjeni, osim ako **primatelj** izričito u pisanom obliku ne pristane na izmijenjeni standardni Sporazum o prijenosu materijala.

### **Prijelazna faza**

9.4. U slučaju da izmjena Priloga I. **Ugovoru**, kako je sadržana u Rezoluciji [XX]/2025 ne stupi na snagu do 31. srpnja 2031. i osim ako **Upravljačko tijelo** produlji to razdoblje ili odluči drukčije na svojoj sjednici 2031.:

Članak 6.11. i povezani prilozi prestat će se primjenjivati na nove **primatelje**, a u okviru ovog **Sporazuma** neće se dopustiti nijedna nova **pretplata**. **Primatelj** koji postane **pretplatnik** prije 31. srpnja 2031. može u roku od [XX] dana:

1. obavijestiti **Upravljačko tijelo** Ugovora putem njegovog tajnika da će zadržati pretplatu; ili
2. se povući iz svoje pretplate s trenutnim učinkom. Ako **pretplatnik** odabere tu mogućnost, prestaju se primjenjivati **uvjeti pretplate** te se zamjenjuju uvjetima mehanizma plaćanja u skladu s člancima 6.7. i 6.8. i Priloga 4. **ovom Sporazumu**. Nakon takvog povlačenja, svaki iznos koji **pretplatnik** plati na temelju **pretplate** bit će odobren, na zahtjev **pretplatnika**, za sva plaćanja koja bi mogla dospjeti u okviru mehanizma plaćanja iz članaka 6.7., 6.8. i Priloga 4. ovog Sporazuma.

### **ČLANAK 10. – POTPIS/PRIHVANJE**

**Dobavljač** i **primatelj** mogu odabrati metodu prihvatanja, osim ako jedna od stranaka ne zahtijeva da se **ovaj Sporazum** potpiše.

#### **Opcija 1. – Potpis<sup>(8)</sup>**

Ja, (puno ime ovlaštenog službenika), izjavljujem i jamčim da imam ovlasti izvršiti **ovaj Sporazum** u ime **primatelja** te potvrđujem odgovornost i obvezu svoje institucije u pogledu doslovnog i načelnog poštovanja odredbi **ovog Sporazuma** u svrhu promicanja očuvanja i održivog korištenja **biljnih genetskih resursa za hranu i poljoprivredu**.

- Razumijem i izričito se slažem da treća strana korisnik ima prava propisana člancima 4. i 8. **ovog Sporazuma**.
- Izjavljujem da **primateljeva prodaja** ne premašuje [xx] USD u skladu s člankom 3.4. Priloga 2. **Primatelj** se obvezuje da će od trenutka kad njegova **prodaja** premaši [xx] USD izvršavati godišnja plaćanja i podnositi godišnja izvješća. Pravo treće strane korisnika da zahtijeva odgovarajuće informacije u skladu s člankom 4.4. **ovog Sporazuma** razumije se i izričito priznaje.

---

<sup>(8)</sup> \*Ako dobavljač odabere potpis, u standardnom Sporazumu o prijenosu materijala navodi se samo tekst iz opcije 1. Slično tomu, ako dobavljač odabere uključivanje u „omot” ili prihvatanje „klikom”, u standardnom Sporazumu o prijenosu materijala navodi se samo tekst iz opcije 2 ili opcije 3, ovisno o slučaju. Ako je odabran oblik „prihvatanje klikom”, materijalu bi se trebao priložiti i pisani primjerak standardnog sporazuma o prijenosu materijala.

Potvrđujem da sam već **pretplatnik višestranog sustava**.

ili

Odabirem sustav pretplate u skladu s člankom 6.11. i Prilogom 2. **ovom Sporazumu** i potvrđujem da sam poslao **obrazac za registraciju** iz Priloga 3. ovom Sporazumu **Upravljačkom tijelu** putem njegova tajnika.

ili

Odabirem sustav jedinstvenog pristupa u skladu s člancima 6.7. i 6.8. te Prilogom 4. ovom Sporazumu.

Potpis

Datum

Naziv **primatelja**

**Opcija 2. – Standardni sporazumi o prijenosu materijala uključen u „omot”**<sup>\*(9)</sup>

**Materijal** se dostavlja podložno prihvaćanju uvjeta **ovog Sporazuma**.

Dostava **materijala** koju izvrši **dobavljač** te **primateljevo** prihvaćanje i korištenje **materijala** znače prihvaćanje uvjeta **ovog Sporazuma**.

**Primatelj** razumije i izričito se slaže da treća strana korisnik ima prava propisana člancima 4. i 8. **ovog Sporazuma**.

Ako **primateljeva prodaja** ne premašuje [xx] USD, on **Upravljačkom tijelu** preko njegova tajnika podnosi sljedeću propisno potpisanu izjavu u pisanom obliku ili se u suprotnom ne primjenjuje izuzeće propisano člankom 3.4. Priloga 2.: „Izjavljujem da **primateljeva prodaja** ne premašuje [xx] USD u skladu s člankom 3.4. Priloga 2. **Primatelj** se obvezuje da će od trenutka kad njegova **prodaja** premaši [xx] USD izvršavati godišnja plaćanja i podnositi godišnja izvješća. Pravo treće strane korisnika da zahtijeva odgovarajuće informacije u skladu s člankom 4.4. **ovog Sporazuma** razumije se i izričito priznaje.”

Ako je **primatelj pretplatnik**, on **Upravljačkom tijelu** preko njegova tajnika šalje: „Potvrđujem da sam **pretplatnik** s brojem pretplatnika.....”

ili

Ako **primatelj** odabere sustav pretplate, on **Upravljačkom tijelu** preko njegova tajnika šalje: „Odabirem sustav pretplate u skladu s člankom 6.11. i Prilogom 2. **ovom Sporazumu** i potvrđujem da sam poslao obrazac za registraciju iz Priloga 3. ovom Sporazumu **Upravljačkom tijelu** putem njegova tajnika.”

ili

Ako **primatelj** odabere sustav jedinstvenog pristupa, on **Upravljačkom tijelu** preko njegova tajnika šalje: „Odabirem sustav jedinstvenog pristupa u skladu s člancima 6.7. i 6.8. te Prilogom 4. **ovom Sporazumu**.”

**Opcija 3. – Standardni Sporazum o prijenosu materijala prihvaćen „klikom”**<sup>\*(10)</sup>

---

<sup>(9)</sup> \*Ako dobavljač odabere potpis, u standardnom Sporazumu o prijenosu materijala navodi se samo tekst iz opcije 1. Slično tomu, ako dobavljač odabere uključivanje u „omot” ili prihvaćanje „klikom”, u standardnom Sporazumu o prijenosu materijala navodi se samo tekst iz opcije 2 ili opcije 3, ovisno o slučaju. Ako je odabran oblik „prihvaćanje klikom”, materijalu bi se trebao priložiti i pisani primjerak standardnog sporazuma o prijenosu materijala.

- Prihvaćam navedene uvjete.
  - Razumijem i izričito se slažem da treća strana korisnik ima prava propisana člancima 4. i 8. **ovog Sporazuma**.
  - Izjavljujem da **primateljeva prodaja** ne premašuje [xx] USD u skladu s člankom 3.4. Priloga 2. **Primatelj** se obvezuje da će od trenutka kad njegova **prodaja** premaši [xx] USD izvršavati godišnja plaćanja i podnositi godišnja izvješća. Razumijem i izričito se slažem da treća strana korisnik ima pravo zahtijevati odgovarajuće informacije u skladu s člankom 4.4. **ovog Sporazuma**.
  - Potvrđujem da sam **pretplatnik** s brojem pretplatnika.....
- ili
- Odabirem sustav pretplate u skladu s člankom 6.11. i Prilogom 2. **ovom Sporazumu** i potvrđujem da sam poslao **obrazac za registraciju** iz Priloga 3. ovom Sporazumu **Upravljačkom tijelu** putem njegova tajnika.
- ili
- Odabirem sustav jedinstvenog pristupa u skladu s člancima 6.7. i 6.8. te Prilogom 4. **ovom Sporazumu**.

## 2. *Prilog 1.*

### **POPIS DOSTAVLJENIH MATERIJALA**

U ovom se Prilogu navodi **materijal** dostavljen na temelju **ovog Sporazuma**, uključujući povezane informacije iz članka 5.b. Za svaki navedeni **materijal** uključuju se sljedeće informacije ili izvor iz kojeg se one mogu dobiti: svi raspoloživi podaci iz biljne putovnice te, podložno mjerodavnom zakonu, sve ostale srodne raspoložive opisne informacije koje nisu povjerljive prirode.

#### **Tablica A**

##### **Materijali:**

Usjev: Broj pristupa ili drugi identifikator

Povezane informacije, ako su dostupne, ili izvor iz kojeg se mogu dobiti (URL)

#### **Tablica B**

##### **Materijali koji su biljni genetski resursi za hranu i poljoprivredu u fazi razvoja:**

Usjev:

Broj pristupa ili drugi identifikator

Povezane informacije ako su dostupne ili izvor iz kojeg se mogu dobiti (URL)

U skladu s člankom 6.5.b. pružaju se sljedeće informacije o **materijalu** koji je primljen na temelju standardnog sporazuma o prijenosu materijala ili koji je unesen u **višestrani sustav** sporazumom u skladu s člankom 15. **Ugovora**, od kojeg su dobiveni **biljni genetski resursi za hranu i poljoprivredu u fazi razvoja** navedeni u tablici B:

---

<sup>(10)</sup> \*Ako dobavljač odabere potpis, u standardnom Sporazumu o prijenosu materijala navodi se samo tekst iz opcije 1. Slično tomu, ako dobavljač odabere uključivanje u „omot” ili prihvaćanje „klikom”, u standardnom Sporazumu o prijenosu materijala navodi se samo tekst iz opcije 2 ili opcije 3, ovisno o slučaju. Ako je odabran oblik „prihvaćanje klikom”, materijalu bi se trebao priložiti i pisani primjerak standardnog sporazuma o prijenosu materijala.

Usjev:

Broj pristupa ili drugi identifikator

Povezane informacije ako su dostupne ili izvor iz kojeg se mogu dobiti (URL)

3. **Prilog 2.**

**UVJETI SUSTAVA PRETPLATE (ČLANAK 6.11.)**

**ČLANAK 1. — PRETPLATA**

1.1. **Primatelj** koji odabere sustav pretplate u skladu s člankom 6.11. **ovog Sporazuma** (dalje u tekstu: „**pretplatnik**”) pristaje na sljedeće dodatne uvjete („**uvjeti pretplate**”).

1.2. **Pretplata** stupa na snagu nakon što **pretplatnik** primi broj pretplatnika od tajnika **Upravljačkog tijela**, nakon što je podnio propisno potpisan **obrazac za registraciju** iz Priloga 3. **Pretplatnik** tijekom razdoblja **pretplate** ne mora potpisati Prilog 3. nijednog naknadnog standardnog sporazuma o prijenosu materijala.

1.3. **Pretplatnik** je oslobođen svake obveze plaćanja na temelju bilo kojeg standardnog sporazuma o prijenosu materijala potpisanog prije [datum], a u pogledu materijala kojima se pristupa na temelju tih standardnih sporazuma o prijenosu materijala primjenjuju se samo obveze plaćanja iz tih **uvjeta pretplate**.

1.3.a Ako je **pretplatnik** potpisao bilo koji standardni sporazum o prijenosu materijala na temelju članka 6.7. ili 6.8. **ovog Sporazuma** nakon [datum], obveze plaćanja **pretplatnika** na temelju tih standardnih sporazuma o prijenosu materijala ostaju na snazi, a **pretplatnik** može prodaju povezanih proizvoda koji su **biljni genetski resursi za hranu i poljoprivredu** oduzeti od osnove plaćanja pretplate.

1.4. **Upravljačko tijelo** može u bilo kojem trenutku izmijeniti **uvjete pretplate**. Takvi izmijenjeni **uvjeti pretplate** ne primjenjuju se na nijednu postojeću **pretplatu**, osim ako **pretplatnik** obavijesti **Upravljačko tijelo** o svojem pristanku da bude podložan izmijenjenim **uvjetima pretplate**. Ako **pretplatnik** pristane na izmijenjene **uvjete pretplate**, takav pristanak ne utječe na datum stupanja na snagu **pretplate**.

**ČLANAK 2. — REGISTAR**

**Pretplatnik** je suglasan s time da se njegov puni naziv, podaci za kontakt i datum na koji je **pretplata** stupila na snagu upišu u javni registar („**registar**”) te se obvezuje da će o svakoj promjeni tih informacija odmah obavijestiti **Upravljačko tijelo Ugovora** preko njegova tajnika.

**ČLANAK 3. – PODJELA NOVČANE DOBITI**

3.1. Kako bi dijelio novčane dobiti od korištenja **biljnih genetskih resursa za hranu i poljoprivredu** na temelju **Ugovora**, **pretplatnik** izvršava godišnja plaćanja na temelju **prodaje** proizvoda koji su biljni **genetski resursi za hranu i poljoprivredu**.

3.2. Primjenjiva stopa plaćanja na **prodaju** proizvoda koji su **biljni genetski resursi za hranu i poljoprivredu** iznosi [yy] %.

3.3 Na zahtjev **pretplatnika**, koji komercijalizira samo proizvode koji su **biljni genetski resursi za hranu i poljoprivredu** koji se **stavljaju na raspolaganje bez ograničenja**, putem **obrasca za registraciju** iz Priloga 3. stopa plaćanja iznosi [xx] %.

3.4. Ne dovodeći u pitanje navedeno, **pretplatnik** nije dužan izvršiti nikakva plaćanja u financijskoj godini u kojoj njegova **prodaja** ne premašuje [xx] USD.

3.5. Plaćanje se za prethodnu godinu izvršava u roku od šezdeset (60) dana nakon zaključenja poslovnih knjiga svake financijske godine. Ako je **pretplata** stupila na snagu prethodne godine, **pretplatnik** za prvu godinu svoje pretplate izvršava plaćanje proporcionalno trajanju **pretplate**.

3.6. **Pretplatnik** u roku od šezdeset (60) dana nakon zaključenja poslovnih knjiga svake financijske godine **Upravljačkom tijelu** Ugovora preko njegova tajnika podnosi izvješće o stanju računa u kojem navodi sljedeće:

(a) informacije o **prodaji** za koju je izvršeno plaćanje;

(b) u slučaju članka 3.3. Priloga 2., informacije o portfelju proizvoda **pretplatnika**;

(c) izvor pruženih informacija koji se može provjeriti;

ili potpisanu izjavu o tome da podliježe izuzeću od plaćanja u skladu s prethodno navedenim člankom 3.4.

S takvim se informacijama postupa kao s povjerljivim poslovnim informacijama, u mjeri u kojoj je **pretplatnik** to utvrdio u okviru **ovog Sporazuma**, te se one stavljaju na raspolaganje trećoj strani korisniku u kontekstu rješavanja sporova, kako je propisano člankom 8. **ovog Sporazuma**, i **Upravljačkom tijelu** za potrebe skupnog izvješćivanja o financiranju fonda koji je **Upravljačko tijelo** uspostavilo u skladu s člankom 19.3.f. **Ugovora**.

3.7. Sva dospjela plaćanja plaćaju se **Upravljačkom tijelu** u američkim dolarima (USD) prema tečaju koji je vrijedio na dan zaključenja poslovnih knjiga, na sljedeći račun koji je Upravljačko tijelo uspostavilo u skladu s člankom 19.3.f. **Ugovora**:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,

Swift/BIC: CITIUS33, ABA/oznaka banke: 021000089, br. računa: 36352577

#### **ČLANAK 4. – POVLAČENJE IZ PRETPLATE**

4.1. **Pretplata** je valjana tako dugo dok se **pretplatnik** iz nje ne povuče podložno ishodu bilo kakvog rješavanja sporova na temelju članka 8. **ovog Sporazuma**.

4.2. **Pretplatnik** se može povući iz **pretplate** šest mjeseci nakon slanja pisane obavijesti o tome **Upravljačkom tijelu** preko njegova tajnika, ali ne prije isteka 10 godina od datuma stupanja na snagu **pretplate**.

4.3. Nakon povlačenja iz **pretplate** **pretplatnik** više neće koristiti **materijal**. **Pretplatnik** može čuvati **materijal** i staviti ga na raspolaganje u **višestranom sustavu** u skladu s člankom 6.3. **Pretplatnik** isto tako može ponuditi da će sav preostali **materijal** koji još posjeduje vratiti **dobavljaču**. Ako to nije moguće ili **dobavljač** odbije tu ponudu, **pretplatnik** mora ponuditi prijenos **materijala** međunarodnoj instituciji koja je s **Upravljačkim tijelom** potpisala sporazum na temelju članka 15. **Ugovora** ili bilo kojoj drugoj banci gena koja posluje u skladu s uvjetima **višestranog sustava**. Ako je ta ponuda odbijena ili takav prijenos nije

moć, **materijal** se, kao krajnje rješenje, može uništiti te se trećoj strani korisniku pružaju dokazi o njegovu uništenju.

4.4. Odredbe članka 3. ovih **uvjeta pretplate** koje se odnose na novčani udio u ostvarenoj koristi primjenjuju se dvije godine nakon isteka **pretplate**. Ne dovodeći u pitanje prethodno navedeno, po isteku **pretplate** nastavljaju se primjenjivati samo članci 4., 6.1., 6.2., 6.3., 6.4., 6.9., 6.10. i 8. **ovog Sporazuma**.

#### 4. **Prilog 3.**<sup>(11)</sup>

##### **OBRAZAC ZA REGISTRACIJU**

**Primatelj** pristaje biti obavezan **uvjetima pretplate**. Razumije se i izričito je dogovoreno da se **primatelj**ev puni naziv, podaci za kontakt i datum na koji je **pretplata** stupila na snagu upišu u javni registar **pretplatnika** („**registar**”) te da primatelj ili njegov ovlašten službenik o svakoj promjeni tih informacija odmah obavješćuje **Upravljačko tijelo Ugovora** preko njegova tajnika.

(Samo ako su odabrane podjele novčane dobiti u skladu s člankom 3.3. Priloga 2.): Odabirem stope plaćanja predviđene u članku 3.3. Priloga 2. Razumijem i izričito se slažem da će moje godišnji izvješće o stanju računa morati uključivati dodatne informacije propisane u članku 3.6. Priloga 2.

Potpis

Datum

Puni naziv primatelja:

Adresa:

Telefon:

E-pošta:

Ovlašteni službenik primatelja:

Adresa:

Telefon:

E-pošta:

NB: **Primatelj** isto tako mora potpisati ili prihvatiti **ovaj Sporazum**, kako je propisano člankom 10., bez čega registracija nije valjana. **Primatelj** potvrđuje prihvaćanje vraćanjem potpisanog **obrasca za registraciju Upravljačkom tijelu** preko njegova tajnika na adresu navedenu u nastavku. Potpisanom **obrascu za registraciju** potrebno je priložiti primjerak **ovog Sporazuma**.

The Secretary,

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

I-00153 Rome, Italy

E-pošta: ITPGRFA-Secretary@FAO.org.

#### 5. **Prilog 4.**<sup>(12)</sup>

---

<sup>(11)</sup> Ovaj se Prilog primjenjuje samo ako je primatelj odabrao sustav pretplate. Ako je primatelj već pretplatnik i ako je naveo broj pretplate u članku 10., ne mora potpisati obrazac za registraciju.

## UVJETI SUSTAVA JEDINSTVENOG PRISTUPA (ČLANCI 6.7. I 6.8.)

1. Pri **komercijalizaciji proizvoda** primatelj svake godine plaća [bb %] godišnje **prodaje proizvoda**, ako se **proizvod ne stavlja na raspolaganje bez ograničenja** drugima za daljnje istraživanje i oplemenjivanje, za razdoblje na koje se ograničenje primjenjuje. Nakon što ograničenje završi, **primatelj** ili bilo koje njegovo **povezano društvo** koje komercijalizira **proizvod** nastaviti će vršiti plaćanja po stopi iz odjeljka 2. u nastavku.

2. Pri **komercijalizaciji proizvoda primatelj** svake godine, za razdoblje od dvadeset i pet godina, plaća [aa] % godišnje **prodaje proizvoda** ako se **proizvod stavlja na raspolaganje bez ograničenja** za istraživanje i oplemenjivanje.

3. Za određeni **proizvod primatelj** mora izvršiti plaćanja za razdoblje od ukupno najviše 25 godina.

4. **Primatelj** obavješćuje **Upravljačko tijelo** preko njegova tajnika da je **komercijalizirao proizvod**, u roku od šest mjeseci od datuma početka **komercijalizacije**.

4.a. **Primatelj** može odabrati jednokratno plaćanje u iznosu od [zz %] ukupnih izdataka za istraživanje i razvoj povezanih s razvojem **proizvoda** nakon završetka početne faze istraživanja. To će se plaćanje odbiti od svih dospjelih plaćanja u skladu s člancima 1. ili 2. Završetak početnog istraživanja znači da su provedene i dovršene laboratorijske analize, terenske studije ili sve druge istraživačke aktivnosti potrebne za utvrđivanje korisnosti **materijala** ili njegovih sastavnih dijelova dobivenih u okviru **višestranog sustava**.

5. **Primatelj** nije dužan izvršiti nikakva plaćanja ako je **proizvod**:

(a) kupljen ili na koji drugi način stečen od druge osobe ili subjekta koji je taj **proizvod** već platio;

(b) prodani ili se njime trguje kao proizvodom široke potrošnje; ili

(c) sadržava najviše 6,25 % genetskog doprinosa prema rodovniku **materijala** i ne sadržava svojstvo od komercijalne vrijednosti koje je omogućio **materijal**.

6. Ako **proizvod** sadržava **biljni genetski resurs za hranu i poljoprivredu** koji je dostupan u **višestranom sustavu** u okviru jednog ili više sporazuma o prijenosu materijala na temelju standardnog sporazuma o prijenosu materijala, zahtijeva se samo jedno plaćanje iz prethodno navedenih stavaka 1. i 2.

7. **Primatelj** u roku od šezdeset (60) dana nakon zaključenja poslovnih knjiga svake financijske godine **Upravljačkom tijelu** podnosi godišnje izvješće u kojem navodi:

(a) **prodaju** jednog ili više **proizvoda** koju su **primatelj** i bilo koje njegovo **povezano društvo** ostvarili u razdoblju od dvanaest (12) mjeseci prije godišnjeg zaključenja poslovnih knjiga;

(b) iznos dospjelih plaćanja;

(c) informaciju na temelju koje se može utvrditi primjenjiva stopa ili stope plaćanja;

i

(d) izvor pruženih informacija koji se može provjeriti.

---

<sup>(12)</sup> Ovaj se Prilog primjenjuje samo ako primatelj nije odabrao sustav pretplate.

S takvim se informacijama postupa kao s povjerljivim poslovnim informacijama, u mjeri u kojoj je **primatelj** to utvrdio u okviru **ovog Sporazuma**, te se one stavljaju na raspolaganje trećoj strani korisniku u kontekstu rješavanja sporova, kako je propisano člankom 8. **ovog Sporazuma**, i Upravljačkom tijelu za potrebe skupnog izvješćivanja o financiranju fonda koji je **Upravljačko tijelo** uspostavilo u skladu s člankom 19.3.f. Ugovora.

8. Plaćanje dostijeva na naplatu nakon podnošenja svakog godišnjeg izvješća. Sva plaćanja koja se duguju **Upravljačkom tijelu** naplaćuju se u američkim dolarima (USD) prema tečaju koji je vrijedio na dan zaključenja poslovnih knjiga, na sljedeći račun koji je Upravljačko tijelo uspostavilo u skladu s člankom 19.3.f. Ugovora:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,

Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577

9. **Primatelj** se može povući iz **ovog Sporazuma** uz dostavu pisane obavijesti šest mjeseci unaprijed **Upravljačkom tijelu** preko njegova tajnika, ali ne prije isteka deset godina od datuma na koji su **dobavljač** ili **primatelj** potpisali **ovaj Sporazum**, ovisno o tome koji je datum kasniji, ili od datuma na koji je **primatelj** prihvatio **ovaj Sporazum**.

10. U slučaju da je **primatelj** počeo **komercijalizirati proizvod** u pogledu kojeg je plaćanje dospjelo u skladu s člancima 6.7., 6.8. **ovog Sporazuma** i njegovim Prilogom 4., takva se plaćanja nastavljaju dok se **proizvod komercijalizira** i u skladu s uvjetima iz članka 6.7. i 6.8. **ovog Sporazuma** i njegova Priloga 4.

11. Nakon povlačenja iz **ovog Sporazuma primatelj** više ne upotrebljava **materijal**. **Primatelj** može čuvati **materijal** i staviti ga na raspolaganje u **višestranom sustavu** u skladu s člankom 6.3. **Primatelj** isto tako može ponuditi da će sav preostali **materijal** koji još posjeduje vratiti **dobavljaču**. Ako to nije moguće ili **dobavljač** odbije tu ponudu, **primatelj** mora ponuditi prijenos **materijala** međunarodnoj instituciji koja je s **Upravljačkim tijelom** potpisala sporazum na temelju članka 15. **Ugovora** ili bilo kojoj drugoj banci gena koja posluje u skladu s uvjetima **višestranog sustava**. Ako je ta ponuda odbijena ili takav prijenos nije moguć, **materijal** se, kao krajnje rješenje, može uništiti te se trećoj strani korisniku pružaju dokazi o njegovu uništenju.

12. Ne dovodeći u pitanje prethodno navedeno, po stupanju na snagu povlačenja nastavljaju se primjenjivati samo članci 4., 6.1., 6.2., 6.3., 6.4., 6.9., 6.10. i 8. **ovog Sporazuma**.